

NOTA DELL' AUTORE

Questo libro è tutto nuovo nel suo genere; fu concepito colla speranza di essere utile ai farmacisti di ogni paese, e nello scopo speciale di facilitar loro l'esecuzione delle formole mediche che provengono dai paesi stranieri. Tale esecuzione è spesso impossibile, sia per causa dell' ignoranza della lingua straniera, sia per causa delle differenze di composizione notevoli che esistono nelle diverse farmacopee, per preparazioni officinali aventi la stessa denominazione.

Questo libro non ha la pretensione di risolvere tutte le difficoltà che possono presentarsi nella pratica per eseguire le formole straniere; l'autore spera puro che aiuterà nel risolverle frequentemente. Prima che la Commissione per l'elaborazione della Farmacopea Internazionale sia definitivamente costituita, e possa compiere quell' impresa così necessaria, passeranno ancora molti anni; conseguentemente l'autore ha avuto l'idea di riunire in quest' opuscolo un certo numero di formole, estratte dalle farmacopee dei paesi di Europa, di America e del Giappone.

Quell' opera include:

1° Documenti generali sui pesi e misure, le monete, i densimetri, la numerazione dei diversi paesi.

2° Una serie dettagliata di tavole comparative per le formole nelle diverse Farmacopee degli estratti, delle tinture, pillole, ecc.

3° Un formulario di numerose preparazioni frequentemente prescritte nel loro paese di origine.

4° Un Vocabolario professionale in 9 lingue, disposto di modo che possa utilizzarlo ogni persona che conosce una delle lingue seguenti: L'Inglese, il Francese, il Tedesco, lo Spagnuolo, l'Olandese, l'Italiano, il Russo, lo Svedese o l'Esperanto.

Contiene 72 dizionarii in un solo.

L'autore ha scelto, per il corpo dell' opera, la lingua Esperanto, perchè quella lingua è la *Sintesi di tutte le nostre lingue Europee*, perchè è un modello di semplicità logica, perchè può impararsi in poche ore, e perchè,

sola, ha reso possibile la composizione di questo libro fatto colla collaborazione di farmacisti degli otto paesi sopra indicati.

Questo libro s'indirizza a tutti i farmacisti, ed ai farmacisti di tutti i paesi, e non soltanto ai farmacisti Esperantisti. *Sarà capito da tutti, perchè non comprende testo, ma soltanto tavole, colonne, cifre, formole, ed un Vocabolario universale che da subito la chiave di ogni espressione o locuzione che possa trovarsi su una prescrizione medica.*

L'autore è felice di poter ringraziare qui tutti i suoi collaboratori ed amici, e di rendere omaggio al loro disinteresse. E mercè la loro devozione alla causa dell' Esperanto che la parte più importante, il Vocabolario, ha potuto essere stabilita. E la prima volta, crediamo, che fu pubblicato un lavoro di questo genere; costituisce il primo tentativo d'internazionalizzazione di un libro tecnico professionale; speriamo che l'esempio dato da questo primo saggio sarà seguito da altri.

L'autore sarà riconoscente ai suoi colleghi di avere la bontà d'indicargli quanti sbagli o quante lacune troveranno in questa modesta opera.

C. ROUSSEAU.

Parte ital :

LEVANZIN (Malta).

— Vid. p. 229-236: Ricette straniere.

— Vid. p. 269 "Elementi della lingua Esperanto".